

Utószó az angol nyelvű szöveghez

Az eredeti mű legelső megjelenési formája egy Indianapolis (Indiana) és Ashfield (Massachusetts) közötti telefonbeszélgetés volt. A szöveg első változata Microsoft Word-ben készült, mely aztán postai úton jutott el Indianapolisba.

A könyv ezután Microsoft Word, Adobe Photoshop, Adobe Illustrator és QuarkXPress segítségével készült több rendszeren, melyek közt volt egy Macintosh G3 is Los Angeles-ben, Kaliforniában. A legelső változatot kivéve a végső designban használt összes állományt – képeket és szövegeket egyaránt – e-mailben vagy ftp-n küldözgettük.

A szöveget a Bembo-betűcsaláddal szedtük, a főcímekeket, marginálisokat és képfeliratokat pedig a Frutiger-betűcsaláddal. A HTML-kódhoz Helveticát használtunk, míg a különleges jelekhez Symbol és Zapf Dingbats-betűtípusokat. A belső oldalak digitális színskálája a következő TruMatch színekből állt: 17-a, 17-e, 32-a, 34-a7, 34-f, 8-a és 8-f. A borító a következőkből állt: PMS 1375, 289 és 375.

Több mint kétéves előkészület után a könyvet 70# Citation web Matte-papírra nyomták 6.75"x9.5" margóval az R.R. Donelley & Sons-nál Roanoke-ban, Virginiában. A nyomdai előkészítés PostScript-technológiával készült, mellyel a számítógépről lemezre kerül az anyag (az eljáráshoz film nem kell).

Utószó a magyar nyelvű kiadáshoz

A magyar könyvkiadásban szokatlan az ilyen utószó, de egy kifejezetten a designról szóló könyvnél érdemesnek találtuk átvenni ezt a szellemes fordulatot.

A szöveg első megjelenési formája nálunk a fenti angol nyelvű könyv volt. A fordítótól a magyar nyelvű szöveget rtf-fájlokban kaptuk meg az interneten keresztül, s ebben a formában továbbítottuk a szakmai lektorhoz. A lektor után a szöveg a szerkesztőhöz került, aki floppy-n és papíron egyaránt megkapta, s a javítások után ugyanilyen formában juttatta vissza a kiadóhoz. A korrektor szintén papíron és Microsoft Word-ben dolgozott, a tördelő viszont Macintosh-on.

A Word szöveget konvertálás után az angol változathoz hasonlóan QuarkXPress programban tördelték, a képfeldolgozás Adobe Photoshop-ban történt. Miután a magyar kiadás egy sorozat részét képezi, így a tipográfia és a betűtípusok eltérnek az eredeti amerikai kiadástól: a címsorok Citizen, a kenyérszöveg Meridien, a képaláírások és marginálisok Rotis betűtípus felhasználásával készültek. A könyv magyar szabvány szerinti B/5-ös méretű, ami némiképp eltér az eredetitől; ennek megfelelően változtak a margóviszonyok, a tükör, a marginális mérete és a pagina pozíciója. Lévén a magyar szöveg – mint rendesen – hosszabb, mint az eredeti angol, kénytelenek voltunk az eredetitől eltérő, annál kisebb betűfokozatot és sortávolságot használni, ügyelve, hogy ez ne menjen az olvashatóság rovására. A könyv levilágítása filmre végül PostScript-fájlok segítségével történt, 54-as ráccsal.